



Kursplan

för kurs på grundnivå

Språkkonsultprogrammet, kurs 3

Swedish Language Consultancy Programme, Course 3

30.0 Högskolepoäng

30.0 ECTS credits

Kurskod:	NS3042
Gäller från:	HT 2014
Fastställt:	2014-03-05
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Nordiska språk
Fördjupning:	G1F - Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Beslut

Kursplanen fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2014-03-05.

Denna kursplan är upphävd av studierektor för svenska/nordiska språk på delegation av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2016-10-05.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Minst 20 högskolepoäng från Språkkonsultprogrammet, kurs 2, med godkänt resultat på delkursen Svenska språkets struktur.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
ÖVER	Översättningens grunder	3
MUTE	Multimodal textanalys	7
KOET	Kommunikationsetnografi	5
KOPR	Kommunikationsetnografi i praktiken	6
SPRÅ	Språkförändring, språkplanering och språkvård	9

Kursens innehåll

Kursen innehåller en fördjupning av kunskaperna i kommunikationsanalys och språkplanering samt breddar de språkvetenskapliga kunskaperna genom introduktion till översättning, till språkvetenskaplig metod som appliceras i en kommunikationsstudie på en arbetsplats, samt genom kunskaper om språkförändring över tid.

Kursen består av följande delkurser:

Delkurs 1: Översättningens grunder, 3 hp

Delkursen ger en orientering om villkoren för översättning som yrkesverksamhet. Delkursen ger en första erfarenhet av att översätta under professionskrav samt att utföra översättningsanalys. Vidare ges en introduktion till översättningsteori.

Delkurs 2: Multimodal textanalys, 7 hp

Delkursen utgår från en multimodal textsyn där inte bara skrift utan också bilder och layout ses som delar av texten. Målet är att studenterna ska kunna analysera sådana texter och de kommunikationssituationer där de

förekommer i arbetslivet. Vikt läggs också vid studiet av texters begriplighet och tillgänglighet.

Delkurs 3: Kommunikationsetnografi, 5 hp

Delkursen ger en introduktion till kommunikationsetnografiska begrepp, perspektiv och arbetssätt som syftar till att ge studenterna verktyg inför delkurs 4.

Delkurs 4: Kommunikationsetnografi i praktiken, 6 hp

Studenterna utför parvis en mindre kommunikationsetnografisk studie vid praktik på en arbetsplats. Studien presenteras i en rapport som diskuteras vid ett seminarium.

Delkurs 5: Språkförändring, språkplanering och språkvård, 9 hp

Delkursen ger en grund för att analysera och lösa problem inom områdena språkvård och språkpolitik, både specifika frågor och problem av övergripande natur. Delkursen behandlar de teorier, modeller och metoder som utgör grunden för språkvård, språkplanering och språkpolitik i första hand i Sverige, men även internationellt. För att delkursen ska ge förståelse för språkvårdens uppgifter och hur dessa förhåller sig till förändringar i språk och språksituation, så har den i stora delar ett historiskt perspektiv. Det svenska standardspråkets historia efter 1800 behandlas utförligt, och ett jämförande nordiskt och internationellt perspektiv ingår.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna visa:

Delkurs 1: Översättningens grunder, 3 hp

- färdighet och förmåga att utföra enklare översättningar med beaktande av professionella kvalitetskrav
- färdighet och förmåga att utföra grundläggande översättningsgranskningar
- kunskap och förståelse genom att förklara grundläggande begrepp inom översättningsteori.

Delkurs 2: Multimodal textanalys, 7 hp

- kunskap och förståelse genom att redogöra för textteoretiska begrepp
- färdighet och förmåga att analysera multimodala texter visuellt och språkligt
- värderingsförmåga och förhållningssätt genom att resonera kring multimodala texters funktionalitet, tillgänglighet och begriplighet i relation till kommunikationssituationer i arbetslivet.

Delkurs 3: Kommunikationsetnografi, 5 hp

- kunskap och förståelse genom att redogöra för och använda centrala kommunikationsetnografiska begrepp
- färdighet och förmåga att välja och motivera valet av kommunikationsetnografiska verktyg utifrån en kommunikationssituation.

Delkurs 4: Kommunikationsetnografi i praktiken, 6 hp

- färdighet och förmåga att genomföra en mindre kommunikationsetnografisk studie på en arbetsplats
- färdighet och förmåga att presentera resultaten i en rapport formad enligt aktuella akademiska normer
- värderingsförmåga och förhållningssätt genom att granska och diskutera en annan rapport.

Delkurs 5: Språkförändring, språkplanering och språkvård, 9 hp

- kunskap och förståelse genom att redogöra för huvuddragen i det svenska standardspråkets historia, särskilt under de senaste 200 åren, och relatera denna utveckling till svensk och internationell språkvårdshistoria
- kunskap och förståelse genom att diskutera de centrala begrepp, teorier, modeller och arbetssätt som kännetecknar språkvård, språkplanering och språkvård i Sverige, i jämförelse med internationella förhållanden och perspektiv
- färdighet och förmåga att bedöma och värdera språkriktighetsfrågor med stöd av normkällor, korpusar, grammatiska analyser och språkriktighetskriterier samt värdera språkriktighetsargumentation.

Undervisning

Undervisningen ges i form av föreläsningar och seminarier. Närvaro på undervisningen är obligatorisk på delkurs 1, samt vid redovisning av uppgifter i delkurs 3 och 5 samt redovisning av rapport i delkurs 4. För närmare information hänvisas till delkursplaneringarna. I delkurs 4 ingår obligatorisk praktik.

Kunskapskontroll och examination

a. Delkurs 1 och 2 examineras genom hemtentamen. Delkurs 3 och 5 examineras genom skriftliga inlämningsuppgifter. Delkurs 4 examineras genom en rapport. För närmare information hänvisas till delkursplaneringarna.

b. Betygsättning sker på delkurserna 2, 3 och 5 enligt en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A = Utmärkt
B = Mycket bra
C = Bra
D = Tillfredsställande
E = Tillräckligt
Fx = Otillräckligt
F = Helt otillräckligt

På delkurserna 1 och 4 sätts betyg enligt en tvågradig betygsskala:

G = Godkänd
U = Underkänd

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E eller G på samtliga delkurser samt fullgjord praktik samt uppfyllt närvarokrav. För delkurs 1 krävs 80 % närvaro. Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning. Examinator kan då kräva en skriftlig kompensationsuppgift för frånvarotillfället. Om examinator inte medger befrielse måste studenten ta igen missade undervisningstillfällen vid ett senare kurstillfälle. Hemtentamen som lämnas in för sent bedöms ej.

Som betyg på helkurs sätts ett medelvärde av delkursernas betyg i förhållande till poängantalet. Bokstavsbetygen A-E omvandlas till siffrorna 5-1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal poäng som respektive delkurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av delkurserna. Gångse avrundningsregler tillämpas. Bokstavsbetyg (G) från delkurs 1 och 4 ingår inte i beräkningen.

e. Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg. Studerande som fått betyget F, Fx eller U två gånger i rad av samma examinator har rätt att få en annan examinator utsedd vid nästkommande examinationstillfälle på delkursen, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen. I delkurserna 1,3 och 5 erbjuds två examinationstillfällen per kurstillfälle samt minst ett examinationstillfälle det år som kurstillfälle saknas. Studerande som fått betyget U på delkurs 4 efter kompletteringsförsök enligt punkt f) måste gå om delkursen, men har maximalt en ytterligare möjlighet att göra den arbetsplatsförlagda praktiken.

f. Komplettering av betyget Fx till godkänt betyg medges inte i delkurs 2. Komplettering av examinationsuppgifter i övriga delkurser medges om studenten ligger nära gränsen för godkänt. Kompletteringen ska lämnas in inom 5 arbetsdagar efter att examinator meddelat kompletteringsbehov. Vid godkänd komplettering används betyget E/G. Om komplettering inte lämnas in i tid eller inte godkänns efter ett försök hänvisas studerande till omprov. I delkurs 4 får studerande möjlighet att komplettera underkänd praktikrapport tre gånger. Om praktikrapporten fortfarande är underkänd kvarstår betyget U och studerande måste gå om delkursen.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges endast inom Språkkonsultprogrammet. Kursen ersätter NS3014 Språkkonsultprogrammet, kurs 3.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till kurssidans på institutionens webbplats www.su.se/svefler. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast en månad före kursstart.